

Inhalt	Contents	Sommaire
Mitteilungen der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts	Information from the Boards of Appeal of the European Patent Office	Communications des chambres de recours de l'Office européen des brevets
I. Mitteilung über die Zusammensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 2003 1	I. Notice concerning the composition for 2003 of the Presidium of the Boards of Appeal 1	I. Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 2003 1
II. Mitteilung über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 2003 2	II. Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the boards of appeal of the European Patent Office in the 2003 working year 2	II. Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 2003 2
II.1 Geschäftsverteilungsplan der Großen Beschwerdekammer für das Jahr 2003 2	II.1 Business distribution scheme for the Enlarged Board of Appeal for the year 2003 2	II.1 Plan de répartition des affaires de la Grande Chambre de recours pour l'année 2003 2
II.2 Geschäftsverteilungsplan der Juristischen Beschwerdekammer für das Jahr 2003 6	II.2 Business distribution scheme for the Legal Board of Appeal for the year 2003 6	II.2 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours juridique pour l'année 2003 6
II.3 Geschäftsverteilungsplan der Technischen Beschwerdekammern für das Jahr 2003 8	II.3 Business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal for the year 2003 8	II.3 Plan de répartition des affaires des chambres de recours techniques pour l'année 2003 8
II.4 Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2003 20	II.4 Business distribution scheme for the Disciplinary Board of Appeal for the year 2003 20	II.4 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2003 20

MITTEILUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

I. Mitteilung über die Zusam- mensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 2003

Das in Regel 10 der Ausführungs-
ordnung zum Europäischen Patent-
übereinkommen vorgesehene
Präsidium der Beschwerdekammern
setzt sich im Geschäftsjahr 2003 wie
folgt zusammen:

Vorsitzender
P. Messerli (CH)

Mitglieder
a) gemäß Regel 10 Absatz 1:

P. Alting van Geusau	(NL)
M. Ceyte	(FR)
R. Freimuth	(DE)
U. Kinkeldey	(DE)
P. Krasa	(AT)
R. Menapace	(AT)
H. Meinders	(NL)
C. Rennie-Smith	(GB)
J.-C. Saisset	(FR)
	ab 1.11.03
B. Schachenmann	(CH)
R. Spangenberg	(DE)
	bis 31.10.03
R. Teschemacher	(DE)
R. Young	(GB)

b) gemäß Regel 10 Absatz 4 erweitert
um:

C. Andries	(BE)
A. Burkhart	(DE)
S. Crane	(GB)
G. Davies	(GB)
L. Galligani	(IT)
P. Lançon	(FR)
	bis 31.1.03
W. Moser	(CH)
A. Nuss	(LU)
J.-C. Saisset	(FR)
	bis 31.10.03
R. Shukla	(GB)
S. Steinbrener	(DE)
E. Turrini	(IT)
	bis 30.9.03
W. Weiß	(DE)
W. Wheeler	(GB)
C. Wilson	(GB)

INFORMATION FROM THE BOARDS OF APPEAL OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE

I. Notice concerning the composition for 2003 of the Presidium of the Boards of Appeal

The composition of the Presidium
of the Boards of Appeal referred
to in Rule 10 of the Implementing
Regulations to the European Patent
Convention for 2003 will be as
follows:

Chairman
P. Messerli (CH)

Members
(a) pursuant to Rule 10, paragraph 1:

P. Alting van Geusau	(NL)
M. Ceyte	(FR)
R. Freimuth	(DE)
U. Kinkeldey	(DE)
P. Krasa	(AT)
R. Menapace	(AT)
H. Meinders	(NL)
C. Rennie-Smith	(GB)
J.-C. Saisset	(FR)
	as from 1.11.03
B. Schachenmann	(CH)
R. Spangenberg	(DE)
	until 31.10.03
R. Teschemacher	(DE)
R. Young	(GB)

(b) pursuant to Rule 10, paragraph 4,
extended to:

C. Andries	(BE)
A. Burkhart	(DE)
S. Crane	(GB)
G. Davies	(GB)
L. Galligani	(IT)
P. Lançon	(FR)
	until 31.1.03
W. Moser	(CH)
A. Nuss	(LU)
J.-C. Saisset	(FR)
	until 31.10.03
R. Shukla	(GB)
S. Steinbrener	(DE)
E. Turrini	(IT)
	until 30.9.03
W. Weiß	(DE)
W. Wheeler	(GB)
C. Wilson	(GB)

COMMUNICATIONS DES CHAMBRES DE RECOURS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

I. Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 2003

Pour l'année d'activité 2003, le Prae-
sidium des chambres de recours visé
à la règle 10 du règlement d'exécu-
tion de la Convention sur le brevet
européen se compose des membres
dont le nom figure ci-après :

Président
P. Messerli (CH)

Membres
a) selon la règle 10, paragraphe 1 :

P. Alting van Geusau	(NL)
M. Ceyte	(FR)
R. Freimuth	(DE)
U. Kinkeldey	(DE)
P. Krasa	(AT)
R. Menapace	(AT)
H. Meinders	(NL)
C. Rennie-Smith	(GB)
J.-C. Saisset	(FR)
	à compter du 1.11.03
B. Schachenmann	(CH)
R. Spangenberg	(DE)
	jusqu'au 31.10.03
R. Teschemacher	(DE)
R. Young	(GB)

b) étendu, selon la règle 10, paragra-
phe 4, à :

C. Andries	(BE)
A. Burkhart	(DE)
S. Crane	(GB)
G. Davies	(GB)
L. Galligani	(IT)
P. Lançon	(FR)
	jusqu'au 31.1.03
W. Moser	(CH)
A. Nuss	(LU)
J.-C. Saisset	(FR)
	jusqu'au 31.10.03
R. Shukla	(GB)
S. Steinbrener	(DE)
E. Turrini	(IT)
	jusqu'au 30.9.03
W. Weiß	(DE)
W. Wheeler	(GB)
C. Wilson	(GB)

**II.
Mitteilung über die Besetzung
der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 2003**

**II.1
Geschäftsverteilungsplan der
Großen Beschwerdekammer
für das Jahr 2003**

Die Große Beschwerdekammer

gestützt auf Regel 11 Absatz 1 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen

und auf Artikel 1 Absatz 1 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer,

beschließt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

Artikel 1

Mitglieder der Großen Beschwerdekammer

(1) Interne Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 11 (3) EPU) sind:

Vorsitzender:
Peter Messerli

Rechtkundige Mitglieder:
Monika Aúz Castro
Gillian Davies
Jean-Charles De Preter (bis 31.3.03)
Vincenzo Di Cerbo (ab 1.4.03)
Catarina Holtz
Walter Moser
Jean-Claude Saisset
Jean-Pierre Seitz
Rudolf Teschemacher

Technisch vorgebildete Mitglieder:
Paul Alting van Geusau
Constant Andries
Anton Burkhart
Stephen Crane
Leonardo Galligani
Ursula Kinkeldey
Peter Krasa
Pierre Lançon (bis 31.1.03)
Albert Nuss
Ramesh Shukla
Reinhard Spangenberg (bis 31.10.03)
Stefan Steinbrener
Enrico Turrini (bis 30.9.03)
Wolf Dieter Weiß
William Wheeler
Colin Wilson
Robert Young

**II.
Notice concerning the
composition of the Enlarged
Board of Appeal and the
boards of appeal of the
European Patent Office in the
2003 working year**

**II.1
Business distribution scheme
for the Enlarged Board of
Appeal for the year 2003**

The Enlarged Board of Appeal

having regard to Rule 11, paragraph 1, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

and to Article 1, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal,

hereby decides the following business distribution scheme:

Article 1

Members of the Enlarged Board of Appeal

(1) The internal members of the Enlarged Board of Appeal (Article 11(3) EPC) are:

Chairman:
Peter Messerli

Legally qualified members:
Monika Aúz Castro
Gillian Davies
Jean-Charles De Preter (until 31.3.03)
Vincenzo Di Cerbo (as from 1.4.03)
Catarina Holtz
Walter Moser
Jean-Claude Saisset
Jean-Pierre Seitz
Rudolf Teschemacher

Technically qualified members:
Paul Alting van Geusau
Constant Andries
Anton Burkhart
Stephen Crane
Leonardo Galligani
Ursula Kinkeldey
Peter Krasa
Pierre Lançon (until 31.1.03)
Albert Nuss
Ramesh Shukla
Reinhard Spangenberg (until 31.10.03)
Stefan Steinbrener
Enrico Turrini (until 30.9.03)
Wolf Dieter Weiß
William Wheeler
Colin Wilson
Robert Young

**II.
Communiqué relatif à la
composition de la Grande
Chambre de recours et des
chambres de recours de
l'Office européen des brevets
pour l'année d'activité 2003**

**II.1
Plan de répartition des affaires
de la Grande Chambre de
recours pour l'année 2003**

La Grande Chambre de recours

vu la règle 11, paragraphe 1 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

et l'article 1, paragraphe 1 du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

Article 1^{er}

Membres de la Grande Chambre de recours

(1) Les membres internes de la Grande Chambre de recours (article 11(3) CBE) sont :

Président :
Peter Messerli

Membres juristes :
Monika Aúz Castro
Gillian Davies
Jean-Charles De Preter (jusqu'au 31.3.03)
Vincenzo Di Cerbo (à compter du 1.4.03)
Catarina Holtz
Walter Moser
Jean-Claude Saisset
Jean-Pierre Seitz
Rudolf Teschemacher

Membres techniciens :
Paul Alting van Geusau
Constant Andries
Anton Burkhart
Stephen Crane
Leonardo Galligani
Ursula Kinkeldey
Peter Krasa
Pierre Lançon (jusqu'au 31.1.03)
Albert Nuss
Ramesh Shukla
Reinhard Spangenberg (jusqu'au 31.10.03)
Stefan Steinbrener
Enrico Turrini (jusqu'au 30.9.03)
Wolf Dieter Weiß
William Wheeler
Colin Wilson
Robert Young

(2) Rechtskundige externe Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 160 (2) EPÜ) sind:

Erich Jakadofsky	(AT)
Hans Peter Walter	(CH)
Stelios Nathanael	(CY)
Bernhard Jestaedt	(DE)
Hans Christian Thomsen	(DK)
Malle Seppik	(EE)
José M. Suárez Robledano	(ES)
Sir Nicholas Richard Pumfrey	(GB)
Hugh Geoghegan	(IE)
Massimo Scuffi	(IT)
Jean-François Landwerlin	(MC)
Josine Fasseur-van Santen	(NL)
Pedro M. C. G. Mourão	(PT)
Alf Linder	(SE)

Artikel 2

Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer beschließt mit sieben Mitgliedern, von denen nicht mehr als zwei dieselbe Nationalität haben dürfen.

a) Ihre ständigen Mitglieder sind:

Vorsitzender:
Peter Messerli

Rechtskundige Mitglieder:
Jean-Claude Saisset
Rudolf Teschemacher
Gillian Davies
Walter Moser

Technisch vorgebildete Mitglieder:
Constant Andries
Pierre Lançon (bis 31.1.03)
Albert Nuss (ab 1.2.03)

b) gegebenenfalls ersetzt durch nicht ständige Mitglieder:

Rechtskundige Mitglieder:
Jean-Charles De Preter (bis 31.3.03)
Jean-Pierre Seitz
Monika Aúz Castro
Catarina Holtz
Vincenzo Di Cerbo (ab 1.4.03)

Technisch vorgebildete Mitglieder:
Colin Wilson
Enrico Turrini (bis 30.9.03)
Ursula Kinkeldey
Albert Nuss (bis 31.1.03)
William Wheeler
Reinhard Spangenberg (bis 31.10.03)
Wolf Dieter Weiß
Ramesh Shukla
Peter Krasa
Paul Alting van Geusau
Robert Young
Stefan Steinbrener
Anton Burkhart
Stephen Crane
Leonardo Galligani

(2) The legally qualified external members of the Enlarged Board of Appeal (Article 160(2) EPC) are:

Erich Jakadofsky	(AT)
Hans Peter Walter	(CH)
Stelios Nathanael	(CY)
Bernhard Jestaedt	(DE)
Hans Christian Thomsen	(DK)
Malle Seppik	(EE)
José M. Suárez Robledano	(ES)
Sir Nicholas Richard Pumfrey	(GB)
Hugh Geoghegan	(IE)
Massimo Scuffi	(IT)
Jean-François Landwerlin	(MC)
Josine Fasseur-van Santen	(NL)
Pedro M. C. G. Mourão	(PT)
Alf Linder	(SE)

Article 2

Composition of the Enlarged Board of Appeal

(1) Decisions of the Enlarged Board of Appeal are taken by seven members, of whom no more than two may have the same nationality.

(a) Its permanent members are:

Chairman:
Peter Messerli

Legally qualified members:
Jean-Claude Saisset
Rudolf Teschemacher
Gillian Davies
Walter Moser

Technically qualified members:
Constant Andries
Pierre Lançon (until 31.1.03)
Albert Nuss (as from 1.2.03)

(b) possibly replaced by non-permanent members:

Legally qualified members:
Jean-Charles De Preter (until 31.3.03)
Jean-Pierre Seitz
Monika Aúz Castro
Catarina Holtz
Vincenzo Di Cerbo (as from 1.4.03)

Technically qualified members:
Colin Wilson
Enrico Turrini (until 30.9.03)
Ursula Kinkeldey
Albert Nuss (until 31.1.03)
William Wheeler
Reinhard Spangenberg (until 31.10.03)
Wolf Dieter Weiß
Ramesh Shukla
Peter Krasa
Paul Alting van Geusau
Robert Young
Stefan Steinbrener
Anton Burkhart
Stephen Crane
Leonardo Galligani

(2) Les membres juristes externes de la Grande Chambre de recours (article 160(2) CBE) sont :

Erich Jakadofsky	(AT)
Hans Peter Walter	(CH)
Stelios Nathanael	(CY)
Bernhard Jestaedt	(DE)
Hans Christian Thomsen	(DK)
Malle Seppik	(EE)
José M. Suárez Robledano	(ES)
Sir Nicholas Richard Pumfrey	(GB)
Hugh Geoghegan	(IE)
Massimo Scuffi	(IT)
Jean-François Landwerlin	(MC)
Josine Fasseur-van Santen	(NL)
Pedro M. C. G. Mourão	(PT)
Alf Linder	(SE)

Article 2

Composition de la Grande Chambre de recours

(1) Les décisions de la Grande chambre de recours sont prises par sept membres parmi lesquels pas plus de deux peuvent avoir la même nationalité.

a) Ses membres permanents sont :

Président :
Peter Messerli

Membres juristes :
Jean-Claude Saisset
Rudolf Teschemacher
Gillian Davies
Walter Moser

Membres techniciens :
Constant Andries
Pierre Lançon (jusqu'au 31.1.03)
Albert Nuss (à compter du 1.2.03)

b) éventuellement remplacés par les membres non permanents :

Membres juristes :
Jean-Charles De Preter (jusqu'au 31.3.03)
Jean-Pierre Seitz
Monika Aúz Castro
Catarina Holtz
Vincenzo Di Cerbo (à compter du 1.4.03)

Membres techniciens :
Colin Wilson
Enrico Turrini (jusqu'au 30.9.03)
Ursula Kinkeldey
Albert Nuss (jusqu'au 31.1.03)
William Wheeler
Reinhard Spangenberg (jusqu'au 31.10.03)
Wolf Dieter Weiß
Ramesh Shukla
Peter Krasa
Paul Alting van Geusau
Robert Young
Stefan Steinbrener
Anton Burkhart
Stephen Crane
Leonardo Galligani

(2) Der Vorsitzende wird durch ein rechtskundiges Mitglied in der Reihenfolge des Absatzes 1 a) vertreten.

(3) Hat ein ständiges Mitglied in einem Verfahren, das zur Vorlage an die Große Beschwerdekammer geführt hat, oder an einer Entscheidung, die Gegenstand der Vorlage ist, mitgewirkt, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder (Absatz 1 a)) an dessen Stelle ein nicht ständiges Mitglied bestimmen (Absatz 1 b)). Dasselbe gilt, wenn ein ständiges Mitglied verhindert ist.

(4) Hat die Große Beschwerdekammer eine Frage der materiellen Patentierbarkeit oder sonstige Rechtsfragen mit technischem Bezug zu beurteilen, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder an Stelle eines ständigen technisch vorgebildeten ein nicht ständiges technisch vorgebildetes Mitglied bestimmen, das der betreffenden Fachrichtung angehört.

(5) Wird die Große Beschwerdekammer mit einem Fall befaßt, dessen Bedeutung über die interne Organisation des Europäischen Patentamts hinausgeht, kann der Vorsitzende erforderlichenfalls und nach Anhörung der ständigen Mitglieder ein oder zwei externe rechtskundige Mitglieder (Artikel 1 (2)) anstelle eines oder zweier ständiger rechtskundiger Mitglieder bestimmen.

Artikel 3

Bestimmung der externen rechtskundigen Mitglieder

(1) Die externen rechtskundigen Mitglieder werden gemäß der im Verwaltungsrat angewandten alphabetischen Reihenfolge der Vertragsstaaten bestimmt, wobei sicherzustellen ist, daß die Verfahrenssprache einer ihrer Arbeitssprachen entspricht.

(2) Neu ernannte externe rechtskundige Mitglieder werden, wenn im Zeitpunkt ihrer Ernennung bereits ein anderes Mitglied bestimmt wurde, das in der Liste gemäß Artikel 1 (2) nachfolgt, erst im nächsten Durchgang bestimmt.

(3) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, wird das nach Artikel 1 (2) nächste Mitglied bestimmt.

(2) The substitute for the Chairman shall be one of the legally qualified members in the order listed in paragraph 1(a).

(3) Where a permanent member has participated in a case referred to the Enlarged Board of Appeal or in a decision which is the subject of a referral, the Chairman may, after consulting the permanent members (paragraph 1(a)), appoint as substitute a non-permanent member (paragraph 1(b)). The same applies if a permanent member is prevented from participating.

(4) If a case involving a question of substantive patentability or other points of law having a technical aspect is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the permanent members, designate a technically qualified non-permanent member having the relevant technical knowledge as substitute for a technically qualified permanent member.

(5) If a case whose scope extends beyond the internal administration of the European Patent Office is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the permanent members, designate, as the case may be, one or two legally qualified external members (Article 1(2)) to replace one or two legally qualified permanent members.

Article 3

Designation of legally qualified external members

(1) The legally qualified external members shall be called upon in the alphabetical order used by the Administrative Council for listing the Contracting States, provided there is a match between the language of the proceedings and their working language(s).

(2) Newly appointed legally qualified external members will not be called upon until the next round, if at the date of their appointment another member who is further down the list according to Article 1(2) has already been called upon.

(3) Should a legally qualified external member be unavailable, then the next legally qualified external member according to Article 1(2) is to be called upon.

(2) Le remplacement du président sera assuré par un membre juriste selon l'ordre indiqué au paragraphe 1a).

(3) Lorsqu'un membre permanent a participé à une procédure qui a conduit à la saisine de la Grande Chambre de recours ou à une décision faisant l'objet de la saisine, le président, après avoir consulté les membres permanents (paragraphe 1a)), pourra désigner à sa place un membre non-permanent (paragraphe 1b)). Cette disposition s'applique lorsque, pour une raison particulière, un membre permanent est empêché.

(4) Si la Grande Chambre de recours est saisie de questions concernant la brevetabilité au plan matériel ou d'autres questions de droit impliquant des aspects techniques, le président, après avoir consulté les membres permanents, pourra remplacer un membre technicien permanent par un membre technicien non-permanent compétent dans le domaine technique concerné.

(5) Si la Grande Chambre de recours est saisie de cas dont l'intérêt dépasse l'administration interne de l'Office européen des brevets, le président, après avoir consulté les membres permanents, pourra désigner un ou deux membres juristes externes (article 1(2)) pour siéger à la place, selon le cas, d'un ou de deux membres juristes permanents.

Article 3

Désignation des membres juristes externes

(1) Les membres juristes externes seront appelés à siéger selon l'ordre alphabétique des Etats contractants utilisé au sein du Conseil d'Administration, en tenant compte de la correspondance entre la langue de la procédure et leurs langues de travail.

(2) Les membres juristes externes nouvellement nommés ne seront appelés à siéger seulement qu'au prochain tour, si à la date de leur nomination un autre membre qui se trouve plus bas dans la liste selon l'article 1(2) a déjà été appelé.

(3) Si un membre juriste externe ne peut être retenu, il est fait appel au membre juriste externe suivant selon l'article 1(2).

(4) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, weil die Verfahrenssprache nicht seiner oder einer seiner Arbeitssprache(n) entspricht, wird es für den nächsten Fall nach Artikel 2 (5) bestimmt.

Artikel 4

Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Rechtsfragen

Stehen mehrere vor der Großen Beschwerdekammer anhängige Vorlagen wegen ähnlicher Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet. In einem solchen Falle ist die für die zuerst eingegangene Vorlage bestimmte Besetzung maßgebend.

Artikel 5

Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2003 bis zum 31. Dezember 2003.

Geschehen zu München am
18. Dezember 2002

Für die Große Beschwerdekammer
Der Vorsitzende

P. Messerli

(4) Where an external legally qualified member is unavailable because the language of the proceedings does not correspond to his working languages, he shall be called upon for the next case under Article 2(5).

Article 4

Composition of the Enlarged Board where a number of appeals are closely linked

Where several referrals pending before the Enlarged Board are closely linked by involving similar points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition. In such a case the composition shall be the same as for the first received referral.

Article 5

Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2003 until 31 December 2003.

Done at Munich on
18 December 2002

For the Enlarged Board of Appeal
The Chairman

P. Messerli

(4) Lorsqu'un membre juriste externe n'aura pas été retenu parce que la langue de la procédure ne correspond pas à ses langues de travail, il sera fait appel à lui pour siéger dans la prochaine affaire relevant de l'article 2(5).

Article 4

Composition de la Grande Chambre de recours en cas de connexité

Lorsque la Grande Chambre est saisie de plusieurs cas connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de droit, le président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition. Dans ce cas, la composition sera celle de la première saisine reçue.

Article 5

Durée de validité

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003.

Fait à Munich, le 18 décembre 2002

Pour la Grande Chambre de recours
Le Président

P. Messerli

II.2**Geschäftsverteilungsplan der Juristischen Beschwerdekammer für das Jahr 2003**

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 4 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 Absatz 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

Artikel 1**Mitglieder der Juristischen Beschwerdekammer**

Die Juristische Beschwerdekammer setzt sich wie folgt zusammen:

Vorsitzender:
Jean-Claude Saisset

Ständige Mitglieder:
Monika Aúz Castro
Steven Perryman
Vincenzo Di Cerbo (bis 31.3.03)
Brigitte Günzel
Johannes Willems
Martin Vogel
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Peter Mühlens
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Stefan Hoffmann
Helene Preglau
Gérard Weiss
Eugène Lachacinski
Ursula Tronser
Rainer Moufang
Eugène Dufrasne (ab 1.4.03)

Stellvertretende Mitglieder:
Catarina Holtz
Jean-Pierre Seitz
Jan Van Moer
Beat Schachenmann
Jean-Charles De Preter (bis 31.3.03)
Vincenzo Di Cerbo (ab 1.4.03)

Artikel 2**Bestimmung der Mitglieder in einer Beschwerdesache**

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende, in welcher Zusammensetzung die Kammer über sie entscheidet. Dabei berücksichtigt er insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder sowie die sprachlichen Anforderungen der

II.2**Business distribution scheme for the Legal Board of Appeal for the year 2003**

The Presidium,

in accordance with Rule 10, paragraph 4, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

Article 1**Members of the Legal Board of Appeal**

The Legal Board of Appeal is composed as follows:

Chairman:
Jean-Claude Saisset

Permanent members:
Monika Aúz Castro
Steven Perryman
Vincenzo Di Cerbo (until 31.3.03)
Brigitte Günzel
Johannes Willems
Martin Vogel
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Peter Mühlens
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Stefan Hoffmann
Helene Preglau
Gérard Weiss
Eugène Lachacinski
Ursula Tronser
Rainer Moufang
Eugène Dufrasne (as from 1.4.03)

Alternative members:
Catarina Holtz
Jean-Pierre Seitz
Jan Van Moer
Beat Schachenmann
Jean-Charles De Preter (until 31.3.03)
Vincenzo Di Cerbo (as from 1.4.03)

Article 2**Designation of the members responsible for an appeal**

(1) When an appeal is received by the Registry, the Chairman shall designate the composition of the Board responsible for deciding upon it. The Chairman shall in particular take account of the workload of each member and the language requirements for dealing with the appeal.

II.2**Plan de répartition des affaires de la chambre de recours juridique pour l'année 2003**

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 4 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article 1, paragraphe 1 du règlement de procédure des chambres de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

Article 1^{er}**Membres de la chambre de recours juridique**

La chambre de recours juridique se compose de :

Président :
Jean-Claude Saisset

Membres permanents :
Monika Aúz Castro
Steven Perryman
Vincenzo Di Cerbo (jusqu'au 31.3.03)
Brigitte Günzel
Johannes Willems
Martin Vogel
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Peter Mühlens
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Stefan Hoffmann
Helene Preglau
Gérard Weiss
Eugène Lachacinski
Ursula Tronser
Rainer Moufang
Eugène Dufrasne (à compter du 1.4.03)

Membres suppléants :
Catarina Holtz
Jean-Pierre Seitz
Jan Van Moer
Beat Schachenmann
Jean-Charles De Preter (jusqu'au 31.3.03)
Vincenzo Di Cerbo (à compter du 1.4.03)

Article 2**Désignation des membres appelés à statuer sur un recours**

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président décide de la composition dans laquelle la chambre doit statuer. Le président tient compte notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences linguistiques du recours considéré. En considération

Beschwerde. Unter Berücksichtigung der in Satz 2 genannten Belange kann die Zusammensetzung der Kammer im Einzelfall geändert werden, wenn eine Änderung des Geschäftsverteilungsplans hierzu Anlaß gibt.

(2) Macht es die Belastung der Kammer oder die Kenntnis des nationalen Rechts oder der Sprache eines Vertragsstaats erforderlich, kann der Vorsitzende an Stelle eines ständigen Mitglieds ein stellvertretendes Mitglied bestimmen. Dabei ist Einvernehmen mit den Vorsitzenden der Technischen Beschwerdekammern herzustellen, denen dieses Mitglied angehört.

Artikel 3

Vertretung

(1) Vertreterin des Vorsitzenden ist Monika Aúz Castro. Ist sie verhindert, kann der Vorsitzende einem anderen Kammermitglied den Vorsitz übertragen.

(2) Die Vertretung eines Mitglieds bestimmt der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung.

(3) Kann durch die Anwendung der Absätze 1 und 2 eine Vertretung nicht festgelegt werden, bestimmt der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident die Vertretung.

Artikel 4

Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen vor der Beschwerdekammer anhängige Beschwerden wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

Artikel 5

Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2003 bis zum 31. Dezember 2003.

Geschehen zu München
am 18. Dezember 2002

Für das Präsidium
Der Vorsitzende

P. Messerli

Taking into account the dispositions set out in the 2nd sentence above, the composition of the Board can be changed in individual cases if such a change is occasioned by an amendment of the business distribution scheme.

(2) If either the Board's workload or a member's knowledge of the national law or language of a Contracting State makes this necessary, the Chairman may designate an alternate instead of a permanent member, in agreement with the chairmen of the technical boards to which that member belongs.

Article 3

Replacement

(1) The deputy for the Chairman is Monika Aúz Castro. If she is not available, the Chairman may delegate the chairmanship to another member of the Board.

(2) The Chairman shall make the necessary arrangements for members of the Board to replace one another, taking account of their workload.

(3) If a replacement cannot be determined by application of paragraphs 1 and 2, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall determine the replacement.

Article 4

Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where appeals pending before the Board are closely linked by involving similar facts or points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

Article 5

Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2003 until 31 December 2003.

Done at Munich on
18 December 2002

For the Presidium
The Chairman

P. Messerli

des dispositions de la deuxième phrase du présent paragraphe, la composition de la chambre peut, dans des cas particuliers, être modifiée si ce changement est occasionné par une modification du plan de répartition des affaires.

(2) Si le plan de charge de la chambre ou si la connaissance du droit national ou de la langue d'un Etat contractant le rend nécessaire, le président peut désigner un membre suppléant pour remplacer un membre permanent, en accord avec les présidents des chambres techniques auxquelles ce membre appartient.

Article 3

Remplacement

(1) La suppléante du président est Monika Aúz Castro. Si elle est empêchée, le président peut déléguer la présidence à un autre membre de la chambre.

(2) Le président désigne le membre chargé d'assurer la suppléance d'un autre membre en tenant compte de la charge de travail.

(3) Si une suppléance ne peut pas être déterminée en application des paragraphes 1 et 2, le Vice-Président en charge des chambres de recours y pourvoit.

Article 4

Composition de la chambre en cas de connexité

Lorsque la chambre est saisie de recours connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

Article 5

Durée de validité

Le présent plan de répartition des affaires est établi pour la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003.

Fait à Munich, le 18 décembre 2002

Pour le Praesidium
Le Président

P. Messerli

II.3**Geschäftsverteilungsplan der Technischen Beschwerdekammern für das Jahr 2003***

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 4 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

Artikel 1**Verteilung der Beschwerden auf die Technischen Beschwerdekammern**

(1) Die Beschwerden werden auf der Grundlage der der Anmeldung oder dem Patent im Zeitpunkt der Beschwerdeerhebung zugewiesenen Hauptklassifikation gemäß der Internationalen Patentklassifikation auf die Kammern verteilt. Die Haupt- und Unterklassen werden den Kammern wie folgt zugeordnet:

Beschwerdekammer 3.2.1

B21; B60 (ausg. L, M); B61 (ausg. L); B62-64; B66-68; F15-17

Beschwerdekammer 3.2.2

A61 (ausg. F13-17, K, L, N); C10B; C21-22; C30

Beschwerdekammer 3.2.3

B02; B03 (ausg. D); B04; B07 (ausg. C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (ausg. N); F24-28; F41 (ausg. G); F42

Beschwerdekammer 3.2.4

A01 (ausg. H, K67, N); A21 (ausg. D); A22; A23N; A24 (ausg. B15); A41-47; A62 (ausg. D); A63; F01-02; F03 (ausg. H); F04

Beschwerdekammer 3.2.5

B29; B41-44

Beschwerdekammer 3.2.6

A61F13-17; B23; D01 (ausg. C, F); D02-05; D06 (ausg. L-Q); D07

II.3**Business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal for the year 2003***

The Presidium,

in accordance with Rule 10, paragraph 4, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

Article 1**Allocation of appeals to the Technical Boards of Appeal**

(1) Appeals shall be allocated to the Boards on the basis of the main classification of the International Patent Classification attributed to the application or patent at the time of filing of the appeal. The classes and subclasses are distributed among the Boards of Appeal as follows:

Board of Appeal 3.2.1

B21; B60 (exc. L, M); B61 (exc. L); B62-64; B66-68; F15-17

Board of Appeal 3.2.2

A61 (exc. F13-17, K, L, N); C10B; C21-22; C30

Board of Appeal 3.2.3

B02; B03 (exc. D); B04; B07 (exc. C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (exc. N); F24-28; F41 (exc. G); F42

Board of Appeal 3.2.4

A01 (exc. H, K67, N); A21 (exc. D); A22; A23N; A24 (exc. B15); A41-47; A62 (exc. D); A63; F01-02; F03 (exc. H); F04

Board of Appeal 3.2.5

B29; B41-44

Board of Appeal 3.2.6

A61F13-17; B23; D01 (exc. C, F); D02-05; D06 (exc. L-Q); D07

II.3**Plan de répartition des affaires des chambres de recours techniques pour l'année 2003***

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 4 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article premier du règlement de procédure des chambres de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

Article 1^{er}**Attribution des recours aux chambres de recours techniques**

(1) Les recours sont attribués aux chambres suivant la classe principale selon la Classification internationale des brevets affectée au moment du dépôt du recours au brevet ou à la demande en cause. Les classes et sous-classes sont réparties de la façon suivante:

Chambre de recours 3.2.1

B21 ; B60 (sauf L, M) ; B61 (sauf L) ; B62-64 ; B66-68 ; F15-17

Chambre de recours 3.2.2

A61 (sauf F13-17, K, L, N) ; C10B ; C21-22 ; C30

Chambre de recours 3.2.3

B02 ; B03 (sauf D) ; B04 ; B07 (sauf C) ; B08-09 ; B22 ; E01-06 ; E21 ; F21-22 ; F23 (sauf N) ; F24-28 ; F41 (sauf G) ; F42

Chambre de recours 3.2.4

A01 (sauf H, K67, N) ; A21 (sauf D) ; A22 ; A23N ; A24 (sauf B15) ; A41-47 ; A62 (sauf D) ; A63 ; F01-02 ; F03 (sauf H) ; F04

Chambre de recours 3.2.5

B29 ; B41-44

Chambre de recours 3.2.6

A61F13-17 ; B23 ; D01 (sauf C, F) ; D02-05 ; D06 (sauf L-Q) ; D07

* Dieser Plan gilt entsprechend auch für Widerspruchsverfahren nach dem PCT.

* Protests under the PCT are also to be allocated according to this plan.

* Ce plan vaut également pour la procédure de réserve selon le PCT.

Beschwerdekammer 3.2.7

B05; B24-26; B27 (ausg. K); B28;
B30-31; B65; C03B; C13C; C14B;
C23; D21 (ausg. C, H)

Beschwerdekammer 3.3.1

C07 (ausg. H, K); C09 (ausg. C, D, J);
C10M

Beschwerdekammer 3.3.2

A01N; A21D; A23 (ausg. N); A24B15;
A61K (ausg. 7/00-7/38, 35-45, 48), L

Beschwerdekammer 3.3.3

C08B-L

Beschwerdekammer 3.3.4

A01H, K67; A61K35-45, 48; C07K;
C12 (ausg. N); C13 (ausg. C)

Beschwerdekammer 3.3.5

A62D; B01 (ausg. D61-71, J20-49);
B03D; B27K; C01; C02; C03C; C04-06;
C09C

Beschwerdekammer 3.3.6

C10 (ausg. B, M); C11; D21C, H; G03C

Beschwerdekammer 3.3.7

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

Beschwerdekammer 3.3.8

C07H; C12N; G01N33

Beschwerdekammer 3.4.1

A61N; G01P, R, T; G07 (ausg. B);
G09 (ausg. B, F, G); G10; G12; G21;
H05 (ausg. B, F, G, K)

Beschwerdekammer 3.4.2

B81; B82; C25; G01B-N
(ausg. G01N33); G01W; G02;
G03 (ausg. C); G09B, F, G; H01G, L31,
M; H05B, G

Beschwerdekammer 3.4.3

B06; F03H; G01V; H01C, J, L
(ausg. H01L31), S; H05F, K

Beschwerdekammer 3.5.1

G01S; G05; G06; H01P, Q; H04

Beschwerdekammer 3.5.2

B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;
G04; G07B; G08; G11; H01B, F, H, K,
R, T; H02; H03.

Board of Appeal 3.2.7

B05; B24-26; B27 (exc. K); B28;
B30-31; B65; C03B; C13C; C14B;
C23; D21 (exc. C, H)

Board of Appeal 3.3.1

C07 (exc. H, K); C09 (exc. C, D, J);
C10M

Board of Appeal 3.3.2

A01N; A21D; A23 (exc. N); A24B15;
A61K (exc. 7/00-7/38, 35-45, 48), L

Board of Appeal 3.3.3

C08B-L

Board of Appeal 3.3.4

A01H, K67; A61K35-45, 48; C07K;
C12 (exc. N); C13 (exc. C)

Board of Appeal 3.3.5

A62D; B01 (exc. D61-71, J20-49);
B03D; B27K; C01; C02; C03C; C04-06;
C09C

Board of Appeal 3.3.6

C10 (exc. B, M); C11; D21C, H; G03C

Board of Appeal 3.3.7

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

Board of Appeal 3.3.8

C07H; C12N; G01N33

Board of Appeal 3.4.1

A61N; G01P, R, T; G07 (exc. B);
G09 (exc. B, F, G); G10; G12; G21;
H05 (exc. B, F, G, K)

Board of Appeal 3.4.2

B81; B82; C25; G01B-N (exc. G01N33);
G01W; G02; G03 (exc. C); G09B, F, G;
H01G, L31, M; H05B, G

Board of Appeal 3.4.3

B06; F03H; G01V; H01C,
J, L (exc. H01L31), S; H05F, K

Board of Appeal 3.5.1

G01S; G05; G06; H01P, Q; H04

Board of Appeal 3.5.2

B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;
G04; G07B; G08; G11; H01B, F, H, K,
R, T; H02; H03.

Chambre de recours 3.2.7

B05 ; B24-26 ; B27 (sauf K) ; B28 ;
B30-31 ; B65 ; C03B ; C13C ; C14B ;
C23 ; D21 (sauf C, H)

Chambre de recours 3.3.1

C07 (sauf H, K) ; C09 (sauf C, D, J) ;
C10M

Chambre de recours 3.3.2

A01N ; A21D ; A23 (sauf N) ; A24B15 ;
A61K (sauf 7/00-7/38, 35-45, 48), L

Chambre de recours 3.3.3

C08B-L

Chambre de recours 3.3.4

A01H, K67 ; A61K35-45, 48 ; C07K ;
C12 (sauf N) ; C13 (sauf C)

Chambre de recours 3.3.5

A62D ; B01 (sauf D61-71, J20-49) ;
B03D ; B27K ; C01 ; C02 ; C03C ;
C04-06 ; C09C

Chambre de recours 3.3.6

C10 (sauf B, M) ; C11 ; D21C, H ; G03C

Chambre de recours 3.3.7

A61K7/00-7/38 ; B01D61-71, J20-49 ;
B32 ; C09D, J ; C14C ; D01C, F ;
D06L-Q

Chambre de recours 3.3.8

C07H ; C12N ; G01N33

Chambre de recours 3.4.1

A61N ; G01P, R, T ; G07 (sauf B) ;
G09 (sauf B, F, G) ; G10 ; G12 ; G21 ;
H05 (sauf B, F, G, K)

Chambre de recours 3.4.2

B81 ; B82 ; C25 ; G01B-N (sauf
G01N33) ; G01W ; G02 ; G03 (sauf C) ;
G09B, F, G ; H01G, L31, M ; H05B, G

Chambre de recours 3.4.3

B06 ; F03H ; G01V ; H01C,
J, L (sauf H01L31), S ; H05F, K

Chambre de recours 3.5.1

G01S ; G05 ; G06 ; H01P, Q ; H04

Chambre de recours 3.5.2

B07C ; B60L, M ; B61L ; F23N ; F41G ;
G04 ; G07B ; G08 ; G11 ; H01B, F, H, K,
R, T ; H02 ; H03.

(2) Ist wegen ungleichmäßiger Entwicklung der Arbeitsbelastung der Kammern oder aus anderen triftigen Gründen während des Geschäftsjahres eine Änderung der Zuteilung nach Absatz 1 erforderlich, kann sie der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident im Einvernehmen mit den Vorsitzenden der betroffenen Kammern vornehmen. Kommt ein Einvernehmen nicht zustande, entscheidet das Präsidium.

(3) Ist wegen des technischen Charakters einer Beschwerde ihre von dem Absatz 1 abweichende Zuteilung geboten, so bemühen sich die Vorsitzenden der betroffenen Kammern um eine einvernehmliche Lösung. Kommt sie nicht zustande, entscheidet das Präsidium.

Artikel 2

Mitglieder der Technischen Beschwerdekammern

(1) Die Technischen Beschwerdekammern setzen sich wie folgt zusammen (der Stellvertreter des Vorsitzenden ist mit einem Stern (*) gekennzeichnet):

Beschwerdekammer 3.2.1

Stephen Crane
(*Vorsitzender*),
Fritz Pröls*,
Michel Ceyte,
John Osborne,
Stefan Hoffmann
(*rechtskundiges Mitglied*),
Helene Preglau
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Gérard Weiss
(*rechtskundiges Mitglied*).

Beschwerdekammer 3.2.2

Wolf Dieter Weiß
(*Vorsitzender*),
Michel Noël*,
Jean-Charles De Preter (bis 31.3.03)
(*rechtskundiges Mitglied*),
Domenico Valle,
Rudolph Ries,
Richard Menapace
(*rechtskundiges Mitglied*),
Sanjeev Chowdhury,
Ursula Tronser
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Eugène Dufasne (ab 1.4.03)
(*rechtskundiges Mitglied*).

(2) If, because of an uneven development of the workload of the Boards, or for other good reasons, it proves necessary to amend the distribution according to paragraph 1 during the year, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal may, in agreement with the Chairmen of the Boards concerned, order it. If agreement cannot be reached, the Presidium shall decide.

(3) If because of the technical nature of an appeal it is appropriate to allocate it otherwise than as provided by paragraph 1, the Chairmen of the Boards concerned shall endeavour to reach agreement on the allocation, failing which the Presidium shall decide.

Article 2

Members of the Technical Boards of Appeal

(1) The Technical Boards of Appeal shall be composed as follows (the Chairman's deputy is indicated by an asterisk (*)):

Board of Appeal 3.2.1

Stephen Crane
(*Chairman*),
Fritz Pröls*,
Michel Ceyte,
John Osborne,
Stefan Hoffmann
(*legally qualified member*),
Helene Preglau
(*legally qualified member*)
and Gérard Weiss
(*legally qualified member*).

Board of Appeal 3.2.2

Wolf Dieter Weiß
(*Chairman*),
Michel Noël*,
Jean-Charles De Preter (until 31.3.03)
(*legally qualified member*),
Domenico Valle,
Rudolph Ries,
Richard Menapace
(*legally qualified member*)
Sanjeev Chowdhury,
Ursula Tronser
(*legally qualified member*)
and Eugène Dufasne (as from 1.4.03)
(*legally qualified member*).

(2) Si, en cours d'année, du fait d'une évolution inégale de la charge de travail, ou pour d'autres motifs valables, une modification de la répartition selon les dispositions du paragraphe 1 s'avère nécessaire, le Vice-Président en charge des chambres de recours peut y procéder en accord avec les présidents de chambre concernés. Faute d'accord à ce sujet, la décision est prise par le Praesidium.

(3) Si, du fait de la nature technique du recours, il apparaît nécessaire ou opportun de ne pas l'attribuer selon les dispositions du paragraphe 1, les présidents de chambre concernés prennent la décision d'un commun accord, faute de quoi la décision est prise par le Praesidium.

Article 2

Membres des chambres de recours techniques

(1) Les chambres de recours techniques se composent de la façon suivante (le suppléant du président est indiqué par un astérisque(*)) :

Chambre de recours 3.2.1

Stephen Crane
(*président*),
Fritz Pröls*,
Michel Ceyte,
John Osborne,
Stefan Hoffmann
(*membre juriste*),
Helene Preglau
(*membre juriste*)
et Gérard Weiss
(*membre juriste*).

Chambre de recours 3.2.2

Wolf Dieter Weiß
(*président*),
Michel Noël*,
Jean-Charles De Preter (jusqu'au 31.3.03)
(*membre juriste*),
Domenico Valle,
Rudolph Ries,
Richard Menapace
(*membre juriste*),
Sanjeev Chowdhury,
Ursula Tronser
(*membre juriste*)
et Eugène Dufasne (à compter du 1.4.03)
(*membre juriste*).

Beschwerdekammer 3.2.3

Colin Wilson
(*Vorsitzender*),
Fritz Brösamle,
Jean Du Pouget de Nadaillac,
Monika Aúz Castro
(*rechtskundiges Mitglied*),
Vincenzo Di Cerbo
(*rechtskundiges Mitglied*),
Jean-Pierre Seitz
(*rechtskundiges Mitglied*),
Josef Kollar
und Ulrich Krause*.

Beschwerdekammer 3.2.4

Constant Andries
(*Vorsitzender*),
Monika Aúz Castro
(*rechtskundiges Mitglied*),
Martin Hatherly*,
Pasquale Petti,
Thomas Kriner,
Helene Preglau
(*rechtskundiges Mitglied*),
Marie-Bernadette Tardo-Dino
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Christian Scheibling.

Beschwerdekammer 3.2.5

Walter Moser
(*Vorsitzender und
rechtskundiges Mitglied*),
Paul Michel*,
Wolfgang Zellhuber,
Henk Schram
und Werner Widmeier.

Beschwerdekammer 3.2.6

Paul Alting van Geusau
(*Vorsitzender*),
Martin Vogel
(*rechtskundiges Mitglied*),
Richard Menapace
(*rechtskundiges Mitglied*),
Hugo Meinders*,
Gerhard Kadner,
Marie-Bernadette Tardo-Dino
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Giovanni Pricolo.

Beschwerdekammer 3.2.7

Anton Burkhart
(*Vorsitzender*),
Catarina Holtz*
(*rechtskundiges Mitglied*),
Hans-Peter Felgenhauer,
Peter O'Reilly,
Konstantinos Poalas,
Eugène Lachacinski
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Heinrich Hahn.

Board of Appeal 3.2.3

Colin Wilson
(*Chairman*),
Fritz Brösamle,
Jean Du Pouget de Nadaillac,
Monika Aúz Castro
(*legally qualified member*),
Vincenzo Di Cerbo
(*legally qualified member*),
Jean-Pierre Seitz
(*legally qualified member*),
Josef Kollar
and Ulrich Krause*.

Board of Appeal 3.2.4

Constant Andries
(*Chairman*),
Monika Aúz Castro
(*legally qualified member*),
Martin Hatherly*,
Pasquale Petti,
Thomas Kriner,
Helene Preglau
(*legally qualified member*),
Marie-Bernadette Tardo-Dino
(*legally qualified member*)
and Christian Scheibling.

Board of Appeal 3.2.5

Walter Moser
(*Chairman and legally qualified
member*),
Paul Michel*,
Wolfgang Zellhuber,
Henk Schram
and Werner Widmeier.

Board of Appeal 3.2.6

Paul Alting van Geusau
(*Chairman*),
Martin Vogel
(*legally qualified member*),
Richard Menapace
(*legally qualified member*),
Hugo Meinders*,
Gerhard Kadner,
Marie-Bernadette Tardo-Dino
(*legally qualified member*)
and Giovanni Pricolo.

Board of Appeal 3.2.7

Anton Burkhart
(*Chairman*),
Catarina Holtz*
(*legally qualified member*),
Hans-Peter Felgenhauer,
Peter O'Reilly,
Konstantinos Poalas,
Eugène Lachacinski
(*legally qualified member*)
and Heinrich Hahn.

Chambre de recours 3.2.3

Colin Wilson
(*président*),
Fritz Brösamle,
Jean Du Pouget de Nadaillac,
Monika Aúz Castro
(*membre juriste*),
Vincenzo Di Cerbo
(*membre juriste*),
Jean-Pierre Seitz
(*membre juriste*),
Josef Kollar
et Ulrich Krause*.

Chambre de recours 3.2.4

Constant Andries
(*président*),
Monika Aúz Castro
(*membre juriste*),
Martin Hatherly*,
Pasquale Petti,
Thomas Kriner,
Helene Preglau
(*membre juriste*),
Marie-Bernadette Tardo-Dino
(*membre juriste*)
et Christian Scheibling.

Chambre de recours 3.2.5

Walter Moser
(*président et membre juriste*),
Paul Michel*,
Wolfgang Zellhuber,
Henk Schram
et Werner Widmeier.

Chambre de recours 3.2.6

Paul Alting van Geusau
(*président*),
Martin Vogel
(*membre juriste*),
Richard Menapace
(*membre juriste*),
Hugo Meinders*,
Gerhard Kadner,
Marie-Bernadette Tardo-Dino
(*membre juriste*)
et Giovanni Pricolo.

Chambre de recours 3.2.7

Anton Burkhart
(*président*),
Catarina Holtz*
(*membre juriste*),
Hans-Peter Felgenhauer,
Peter O'Reilly,
Konstantinos Poalas,
Eugène Lachacinski
(*membre juriste*)
et Heinrich Hahn.

Beschwerdekammer 3.3.1

Albert Nuss
(*Vorsitzender*),
Jacobus Jonk*,
Steven Perryman
(*rechtskundiges Mitglied*),
Pieter-Paul Bracke,
Reinhard Freimuth,
Richard Menapace
(*rechtskundiges Mitglied*),
Patrick Ranguis
und Stefan Hoffmann
(*rechtskundiges Mitglied*).

Beschwerdekammer 3.3.2

Pierre Lançon (bis 31.1.03)
(*Vorsitzender*),
Ulrich Oswald*,
Georg Rampold,
Joseph Riolo,
Johannes Willems
(*rechtskundiges Mitglied*),
Peter Mühlens
(*rechtskundiges Mitglied*),
Christopher Rennie-Smith
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Maria del Carmen Ortega Plaza.

Beschwerdekammer 3.3.3

Robert Young
(*Vorsitzender*),
Jean-Charles De Preter (bis 31.3.03)
(*rechtskundiges Mitglied*),
Jan van Moer
(*rechtskundiges Mitglied*),
Peter Kitzmantel*,
Albrecht Däweritz,
Claude Idez,
Werner Sieber,
Rainer Moufang
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Eugène Dufasne (ab 1.4.03)
(*rechtskundiges Mitglied*).

Beschwerdekammer 3.3.4

Ursula Kinkeldey
(*Vorsitzende*)
Steven Perryman
(*rechtskundiges Mitglied*),
Romolo Gramaglia*,
Alain Marie,
Stefan Hoffmann
(*rechtskundiges Mitglied*),
Manfred Wieser
und Rainer Moufang
(*rechtskundiges Mitglied*).

Board of Appeal 3.3.1

Albert Nuss
(*Chairman*),
Jacobus Jonk*,
Steven Perryman
(*legally qualified member*),
Pieter-Paul Bracke,
Reinhard Freimuth,
Richard Menapace
(*legally qualified member*),
Patrick Ranguis
and Stefan Hoffmann
(*legally qualified member*).

Board of Appeal 3.3.2

Pierre Lançon (until 31.1.03)
(*Chairman*),
Ulrich Oswald*,
Georg Rampold,
Joseph Riolo,
Johannes Willems
(*legally qualified member*),
Peter Mühlens
(*legally qualified member*),
Christopher Rennie-Smith
(*legally qualified member*) and
Maria del Carmen Ortega Plaza.

Board of Appeal 3.3.3

Robert Young
(*Chairman*),
Jean-Charles De Preter (until 31.3.03)
(*legally qualified member*),
Jan van Moer
(*legally qualified member*),
Peter Kitzmantel*,
Albrecht Däweritz,
Claude Idez,
Werner Sieber,
Rainer Moufang
(*legally qualified member*)
and Eugène Dufasne (as from 1.4.03)
(*legally qualified member*).

Board of Appeal 3.3.4

Ursula Kinkeldey
(*Chairman*),
Steven Perryman
(*legally qualified member*),
Romolo Gramaglia*,
Alain Marie,
Stefan Hoffmann
(*legally qualified member*),
Manfred Wieser
and Rainer Moufang
(*legally qualified member*).

Chambre de recours 3.3.1

Albert Nuss
(*président*),
Jacobus Jonk*,
Steven Perryman
(*membre juriste*),
Pieter-Paul Bracke,
Reinhard Freimuth,
Richard Menapace
(*membre juriste*),
Patrick Ranguis
et Stefan Hoffmann
(*membre juriste*).

Chambre de recours 3.3.2

Pierre Lançon (jusqu'au 31.1.03)
(*président*),
Ulrich Oswald*,
Georg Rampold,
Joseph Riolo,
Johannes Willems
(*membre juriste*),
Peter Mühlens
(*membre juriste*),
Christopher Rennie-Smith
(*membre juriste*)
et Maria del Carmen Ortega Plaza.

Chambre de recours 3.3.3

Robert Young
(*président*),
Jean-Charles De Preter (jusqu'au
31.3.03)
(*membre juriste*),
Jan van Moer
(*membre juriste*),
Peter Kitzmantel*,
Albrecht Däweritz,
Claude Idez,
Werner Sieber,
Rainer Moufang
(*membre juriste*)
et Eugène Dufasne (à compter du
1.4.03)
(*membre juriste*).

Chambre de recours 3.3.4

Ursula Kinkeldey
(*présidente*),
Steven Perryman
(*membre juriste*),
Romolo Gramaglia*,
Alain Marie,
Stefan Hoffmann
(*membre juriste*),
Manfred Wieser
et Rainer Moufang
(*membre juriste*).

Beschwerdekammer 3.3.5

Reinhard Spangenberg (bis 31.10.03)
(*Vorsitzender*),
Michèle Eberhard*,
Jan van Moer
(*rechtskundiges Mitglied*),
Gerardus Wassenaar,
Brigitte Günzel
(*rechtskundiges Mitglied*),
Anh-Thu Liu,
Helene Preglau
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Bernhard Czech.

Beschwerdekammer 3.3.6

Peter Krasa
(*Vorsitzender*),
Catarina Holtz
(*rechtskundiges Mitglied*),
Gertrud Dischinger-Höppler*,
Gaston Raths,
Christopher Rennie-Smith
(*rechtskundiges Mitglied*),
Luigi Li Voti,
Ursula Tronser
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Paolo Ammendola.

Beschwerdekammer 3.3.7

Rudolf Teschemacher
(*Vorsitzender und rechtskundiges Mitglied*),
Bianca ter Laan*,
Bernward Struif,
Giuseppe Santavicca
und Pascal Gryczka.

Beschwerdekammer 3.3.8

Leonardo Galligani
(*Vorsitzender*),
Steven Perryman
(*rechtskundiges Mitglied*),
Françoise Davison-Brunel*,
Vincenzo Di Cerbo
(*rechtskundiges Mitglied*),
Brigitte Günzel
(*rechtskundiges Mitglied*),
Christopher Rennie-Smith
(*rechtskundiges Mitglied*),
Pere Julià
und Thierry Mennessier.

Beschwerdekammer 3.4.1

Gillian Davies
(*Vorsitzende und rechtskundiges Mitglied*),
Gianni Assi*,
Herbert Wolfrum,
Mario Rognoni
und Roland Bekkering.

Board of Appeal 3.3.5

Reinhard Spangenberg (until 31.10.03)
(*Chairman*),
Michèle Eberhard*,
Jan van Moer
(*legally qualified member*),
Gerardus Wassenaar,
Brigitte Günzel
(*legally qualified member*),
Anh-Thu Liu,
Helene Preglau
(*legally qualified member*)
and Bernhard Czech.

Board of Appeal 3.3.6

Peter Krasa
(*Chairman*),
Catarina Holtz
(*legally qualified member*),
Gertrud Dischinger-Höppler*,
Gaston Raths,
Christopher Rennie-Smith
(*legally qualified member*),
Luigi Li Voti,
Ursula Tronser
(*legally qualified member*)
and Paolo Ammendola.

Board of Appeal 3.3.7

Rudolf Teschemacher
(*Chairman and legally qualified member*),
Bianca ter Laan*,
Bernward Struif,
Giuseppe Santavicca
and Pascal Gryczka.

Board of Appeal 3.3.8

Leonardo Galligani
(*Chairman*),
Steven Perryman
(*legally qualified member*),
Françoise Davison-Brunel*,
Vincenzo Di Cerbo
(*legally qualified member*),
Brigitte Günzel
(*legally qualified member*),
Christopher Rennie-Smith
(*legally qualified member*),
Pere Julià
and Thierry Mennessier.

Board of Appeal 3.4.1

Gillian Davies
(*Chairman and legally qualified member*),
Gianni Assi*,
Herbert Wolfrum,
Mario Rognoni
and Roland Bekkering.

Chambre de recours 3.3.5

Reinhard Spangenberg (jusqu'au 31.10.03)
(*président*),
Michèle Eberhard*,
Jan van Moer
(*membre juriste*),
Gerardus Wassenaar,
Brigitte Günzel
(*membre juriste*),
Anh-Thu Liu,
Helene Preglau
(*membre juriste*)
et Bernhard Czech.

Chambre de recours 3.3.6

Peter Krasa
(*président*),
Catarina Holtz
(*membre juriste*),
Gertrud Dischinger-Höppler*,
Gaston Raths,
Christopher Rennie-Smith
(*membre juriste*),
Luigi Li Voti,
Ursula Tronser
(*membre juriste*)
et Paolo Ammendola.

Chambre de recours 3.3.7

Rudolf Teschemacher
(*président et membre juriste*),
Bianca ter Laan*,
Bernward Struif,
Giuseppe Santavicca
et Pascal Gryczka.

Chambre de recours 3.3.8

Leonardo Galligani
(*président*),
Steven Perryman
(*membre juriste*),
Françoise Davison-Brunel*,
Vincenzo Di Cerbo
(*membre juriste*),
Brigitte Günzel
(*membre juriste*),
Christopher Rennie-Smith
(*membre juriste*),
Pere Julià
et Thierry Mennessier.

Chambre de recours 3.4.1

Gillian Davies
(*présidente et membre juriste*),
Gianni Assi*,
Herbert Wolfrum,
Mario Rognoni
et Roland Bekkering.

Beschwerdekammer 3.4.2

Enrico Turrini (bis 30.9.03)
(*Vorsitzender*),
André Klein*,
Vincenzo Di Cerbo
(*rechtskundiges Mitglied*),
Martin Vogel
(*rechtskundiges Mitglied*),
Michael Rayner,
Gérard Weiss
(*rechtskundiges Mitglied*),
Alphonsus Maaswinkel
und Michael Stock.

Beschwerdekammer 3.4.3

Ramesh Shukla
(*Vorsitzender*),
Maurice Chomentowski (bis
31.10.03),
Jean-Pierre Seitz
(*rechtskundiges Mitglied*),
Jan van Moer
(*rechtskundiges Mitglied*),
Brigitte Günzel
(*rechtskundiges Mitglied*),
Gunnar Eliasson*,
Eric Wolff
und Victor Frank.

Beschwerdekammer 3.5.1

Stefan Steinbrener
(*Vorsitzender*),
Raivo Randes*,
Alexander Clelland,
Beat Schachenmann
(*rechtskundiges Mitglied*),
Rüdiger Zimmermann,
Stefan Wibergh,
Martin Vogel
(*rechtskundiges Mitglied*)
und Eugène Lachacinski
(*rechtskundiges Mitglied*).

Beschwerdekammer 3.5.2

William Wheeler
(*Vorsitzender*),
Beat Schachenmann
(*rechtskundiges Mitglied*),
Richard O'Connell*,
Franz Edlinger,
Johannes Willems
(*rechtskundiges Mitglied*),
Peter Mühlens
(*rechtskundiges Mitglied*),
Jean-Michel Cannard
und Marco Ruggiu.

(2) Bei Widersprüchen nach dem
PCT wirken folgende rechtskundige
Mitglieder mit:

Catarina Holtz,
Beat Schachenmann,
Brigitte Günzel
und Rudolf Teschemacher (nur für
Kammer 3.3.7).

(Einzelheiten regelt Anlage I).

Board of Appeal 3.4.2

Enrico Turrini (until 30.9.03)
(*Chairman*),
André Klein*,
Vincenzo Di Cerbo
(*legally qualified member*),
Martin Vogel
(*legally qualified member*),
Michael Rayner,
Gérard Weiss
(*legally qualified member*),
Alphonsus Maaswinkel
and Michael Stock.

Board of Appeal 3.4.3

Ramesh Shukla
(*Chairman*),
Maurice Chomentowski (until
31.10.03),
Jean-Pierre Seitz
(*legally qualified member*),
Jan van Moer
(*legally qualified member*),
Brigitte Günzel
(*legally qualified member*),
Gunnar Eliasson*,
Eric Wolff
and Victor Frank.

Board of Appeal 3.5.1

Stefan Steinbrener
(*Chairman*),
Raivo Randes*,
Alexander Clelland,
Beat Schachenmann
(*legally qualified member*),
Rüdiger Zimmermann,
Stefan Wibergh,
Martin Vogel
(*legally qualified member*)
and Eugène Lachacinski
(*legally qualified member*).

Board of Appeal 3.5.2

William Wheeler
(*Chairman*),
Beat Schachenmann
(*legally qualified member*),
Richard O'Connell*,
Franz Edlinger,
Johannes Willems
(*legally qualified member*),
Peter Mühlens
(*legally qualified member*),
Jean-Michel Cannard
and Marco Ruggiu.

(2) The following legally qualified
members are designated to
participate in protests under the PCT:

Catarina Holtz,
Beat Schachenmann,
Brigitte Günzel
and Rudolf Teschemacher (only for
Board 3.3.7).

(For details see Annex I).

Chambre de recours 3.4.2

Enrico Turrini (jusqu'au 30.9.03)
(*président*),
André Klein*,
Vincenzo Di Cerbo
(*membre juriste*),
Martin Vogel
(*membre juriste*),
Michael Rayner,
Gérard Weiss
(*membre juriste*),
Alphonsus Maaswinkel
et Michael Stock.

Chambre de recours 3.4.3

Ramesh Shukla
(*président*),
Maurice Chomentowski (jusqu'au
31.10.03),
Jean-Pierre Seitz
(*membre juriste*),
Jan van Moer
(*membre juriste*),
Brigitte Günzel
(*membre juriste*),
Gunnar Eliasson*,
Eric Wolff
et Victor Frank.

Chambre de recours 3.5.1

Stefan Steinbrener
(*président*),
Raivo Randes*,
Alexander Clelland,
Beat Schachenmann
(*membre juriste*),
Rüdiger Zimmermann,
Stefan Wibergh,
Martin Vogel
(*membre juriste*)
et Eugène Lachacinski
(*membre juriste*).

Chambre de recours 3.5.2

William Wheeler
(*président*),
Beat Schachenmann
(*membre juriste*),
Richard O'Connell*,
Franz Edlinger,
Johannes Willems
(*membre juriste*),
Peter Mühlens
(*membre juriste*),
Jean-Michel Cannard
et Marco Ruggiu.

(2) Les membres juristes suivants
sont désignés pour les réserves
PCT :

Catarina Holtz,
Beat Schachenmann,
Brigitte Günzel
et Rudolf Teschemacher (seulement
pour la Chambre 3.3.7).

(Voir détails sur annexe I).

(3) Ist der stellvertretende Vorsitzende verhindert, kann der Vorsitzende einem anderen Kammermitglied den Vorsitz übertragen.

Artikel 3

Bestimmung der Mitglieder der Kammern in einer Beschwerdesache

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende, in welcher Zusammensetzung seine Kammer über sie entscheidet. Dabei berücksichtigt er insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder sowie die technischen und sprachlichen Anforderungen der Beschwerde. Bei der Auswahl der rechtskundigen Mitglieder ist Anlage I zu beachten. Unter Berücksichtigung der in Satz 2 genannten Belange kann die Zusammensetzung der Kammer im Einzelfall geändert werden, wenn eine Änderung des Geschäftsverteilungsplans hierzu Anlaß gibt.

(2) Erfordern es die Umstände einer Beschwerde, kann der Vorsitzende ein technisch vorgebildetes Mitglied einer anderen Kammer zur Mitwirkung bestimmen, wenn deren Vorsitzender damit einverstanden ist.

(3) Erfordern es die Umstände einer Beschwerde, kann der Vorsitzende ein rechtskundiges Mitglied einer anderen Kammer zur Mitwirkung bestimmen. Dabei ist Anlage II zu beachten.

(4) Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident ist bei Anwendung der Absätze 2 und 3 zu unterrichten.

Artikel 4

Vertretung eines nach Artikel 3 bestimmten Mitglieds

(1) Ist ein nach Artikel 3 bestimmtes Mitglied verhindert, bestimmt der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung ein anderes Mitglied seiner Kammer als dessen Vertreter.

(2) Kann ein technisch vorgebildetes Mitglied nicht durch ein anderes Mitglied seiner Kammer vertreten werden, bestimmt der Vorsitzende ein technisch vorgebildetes Mitglied einer fachlich benachbarten Kammer im Einvernehmen mit deren Vorsitzendem. Die Entscheidung ist unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung und möglichst unter Vorrang des Dienstjüngeren zu treffen.

(3) If the Chairman's deputy is not available, the Chairman may delegate the chairmanship to another member of the Board.

Article 3

Designation of the members responsible for an appeal

(1) When an appeal is received by the Registry, the Chairman shall designate the composition of the Board responsible for deciding upon it. The Chairman shall in particular take account of the workload of each member and the technical and language requirements for dealing with the appeal. In the case of the legally qualified members, Annex I shall be taken into account. Taking into account the dispositions set out in the second sentence above, the composition of the Board can be changed in individual cases if such a change is occasioned by an amendment of the business distribution scheme.

(2) If the circumstances of the appeal make it necessary, the Chairman may designate a technically qualified member of another Board if the Chairman of the other Board agrees.

(3) If the circumstances of the appeal make it necessary, the Chairman may designate a legally qualified member of another Board. Annex II shall be taken into account.

(4) The Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall be informed of the application of paragraphs 2 and 3.

Article 4

Replacement of a member designated pursuant to Article 3

(1) If a member designated pursuant to Article 3 is not available, the Chairman shall designate another member of the Board to replace that member, taking account of the workload.

(2) If a technically qualified member cannot be replaced by a member of his own Board, the Chairman may in agreement with the Chairman of another Board in a neighbouring technical field designate a technically qualified member of that other Board. Allowance is to be made for the workload and as far as possible the member concerned shall be called upon in reverse order of seniority.

(3) Si le suppléant du président est empêché, le président peut déléguer la présidence à un autre membre de la chambre.

Article 3

Désignation des membres appelés à statuer sur un recours

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président décide de la composition dans laquelle la chambre doit statuer. Le président tient compte notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences techniques et linguistiques du recours considéré. Les membres juristes sont désignés en considération des dispositions de l'annexe I. En considération des dispositions de la deuxième phrase du présent paragraphe, la composition de la chambre peut, dans des cas particuliers, être modifiée si ce changement est occasionné par une modification du plan de répartition des affaires.

(2) Si les circonstances d'un recours l'exigent, le président peut désigner un membre technicien d'une autre chambre, avec l'accord du président de chambre concerné.

(3) Si les circonstances d'un recours l'exigent, le président peut désigner un membre juriste d'une autre chambre suivant les dispositions de l'annexe II.

(4) Le Vice-Président en charge des chambres de recours est tenu informé de l'application des paragraphes 2 et 3.

Article 4

Remplacement des membres désignés en application de l'article 3

(1) Si un membre désigné en application de l'article 3 est empêché, le président désigne un autre membre de sa chambre en tenant compte de la charge de travail.

(2) Si un membre technicien ne peut être remplacé par un membre de la même chambre, le président peut, en accord avec le président de chambre concerné, désigner un membre technicien d'une chambre compétente dans un domaine technique voisin. Ils tiennent compte pour ce faire de la charge de travail et, si possible, de l'ordre inverse d'ancienneté.

(3) Kann ein rechtskundiges Mitglied nicht durch ein rechtskundiges Mitglied seiner Kammer vertreten werden, bestimmt sich seine Vertretung nach Anlage III.

(4) Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident ist bei Anwendung der Absätze 2 und 3 zu unterrichten.

Artikel 5

Zuständigkeit des für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten

Kann durch die Anwendung der Artikel 2 (3) und Artikel 4 eine Vertretung nicht festgelegt werden, bestimmt der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident die Vertretung.

Artikel 6

Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen bei einer Kammer anhängige Beschwerden insbesondere wegen ähnlicher Rechts- und Tatfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

Artikel 7

Übergangsbestimmungen

Unberührt von diesem Geschäftsverteilungsplan bleiben die Verfahren, in denen vor dem 1. Januar 2003 bereits ein Bescheid ergangen oder eine mündliche Verhandlung anberaumt worden ist. Diese Regelung gilt entsprechend, wenn während des Geschäftsjahres eine Änderung der Geschäftsverteilung erfolgt.

Artikel 8

Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2003 bis zum 31. Dezember 2003.

Geschehen zu München am 18. Dezember 2002

Für das Präsidium
Der Vorsitzende

P. Messerli

(3) If a legally qualified member cannot be replaced by a legally qualified member of the Board, the replacement shall be governed by Annex III.

(4) The Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall be informed of the application of paragraphs 2 and 3.

Article 5

Competence of the Vice-President in charge of the Boards of Appeal

If a replacement cannot be determined by application of Articles 2(3) and 4, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall determine the replacement.

Article 6

Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where appeals pending before the same Board are closely linked, in particular by involving similar legal or factual questions, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

Article 7

Transitional provisions

Cases in which before 1 January 2003 a communication has been sent or arrangements have been made to hold oral proceedings shall not be affected by this business distribution scheme. This Rule applies correspondingly if the business distribution scheme is amended during the working year.

Article 8

Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2003 until 31 December 2003.

Done at Munich on 18 December 2002

For the Presidium
The Chairman

P. Messerli

(3) Si un membre juriste ne peut être remplacé par un membre juriste de la même chambre, son remplaçant est désigné suivant les dispositions de l'annexe III.

(4) Le Vice-Président en charge des chambres de recours est tenu informé de l'application des paragraphes 2 et 3.

Article 5

Compétence du Vice-Président en charge des chambres de recours

Si un remplacement ne peut être déterminé en application des articles 2(3) et 4, le Vice-Président en charge des chambres de recours y pourvoit.

Article 6

Composition de la chambre en cas de connexité

Lorsque des recours déposés devant la même chambre sont connexes, notamment parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

Article 7

Dispositions transitoires

Les procédures pour lesquelles avant le 1^{er} janvier 2003 une notification a déjà été émise, ou la tenue d'une procédure orale a déjà été prévue, ne sont pas affectées par la nouvelle répartition des affaires. Cette règle s'applique mutatis mutandis lorsque, pendant l'année d'activité, une modification de la répartition des affaires est décidée.

Article 8

Durée de validité

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003.

Fait à Munich, le 18 décembre 2002

Pour le Praesidium
Le Président

P. Messerli

Anlage I [Art. 2 (2) und 3 (1)]**Verteilungsplan der rechtskundigen Mitglieder auf die Technischen Beschwerdekammern**

Die Zahlenangaben geben an, wieviel Prozent der Fälle einer Kammer von dem juristischen Mitglied zu bearbeiten sind.

Ständige rechtskundige Mitglieder**3.2.1 Crane**

S. Hoffmann	20%
H. Preglau	30%
G. Weiss	50%
B. Schachenmann	*

3.2.2 Weiss

J.-C. De Preter	40%
	(bis/until/jusqu'au 31.3.03)
R. Menapace	20%
U. Tronser	40%
E. Dufrasne	40%
	(ab/as from/à compter du 1.4.03)
B. Schachenmann	*

3.2.3 Wilson

M. Aúz-Castro	40%
V. Di Cerbo	30%
J.-P. Seitz	30%
B. Schachenmann	*

3.2.4 Andries

M. Aúz-Castro	40%
H. Preglau	20%
M. Tardo-Dino	40%
B. Schachenmann	*

3.2.5 Moser

W. Moser	100%
B. Schachenmann	*

3.2.6 Alting v. Geusau

M. Vogel	30%
R. Menapace	30%
M. Tardo-Dino	40%
B. Schachenmann	*

3.2.7 Burkhart

C. Holtz	50%
E. Lachacinski	50%

3.3.1 Nuss

S. Perryman	30%
R. Menapace	30%
S. Hoffmann	40%
B. Günzel	*

3.3.2 Lançon

J. Willems	50%
P. Mühlens	30%
C. Rennie-Smith	20%
B. Günzel	*

Annex I [Art. 2(2) and 3(1)]**Allocation of legally qualified members to the Technical Boards of Appeal**

The figures show the percentage of cases under the Board's jurisdiction for which the member concerned is responsible.

Permanent legally qualified members**3.3.3 Young**

J.-C. De Preter	40%
	(bis/until/jusqu'au 31.3.03)
J. Van Moer	30%
R. Moufang	30%
E. Dufrasne	40%
	(ab/as from/à compter du 1.4.03)
B. Günzel	*

3.3.4 Kinkeldey

S. Perryman	30%
S. Hoffmann	20%
R. Moufang	50%
B. Günzel	*

3.3.5 Spangenberg

J. Van Moer	50%
B. Günzel	20%
H. Preglau	30%

3.3.6 Krasa

C. Holtz	30%
C. Rennie-Smith	30%
U. Tronser	40%

3.3.7 Teschemacher

R. Teschemacher	100%
-----------------	------

3.3.8 Galligani

V. Di Cerbo	20%
S. Perryman	20%
B. Günzel	30%
C. Rennie-Smith	30%

3.4.1 Davies

G. Davies	100%
C. Holtz	*

3.4.2 Turrini

V. Di Cerbo	30%
M. Vogel	40%
G. Weiss	30%
C. Holtz	*

3.4.3 Shukla

J.-P. Seitz	50%
J. Van Moer	20%
B. Günzel	30%

3.5.1 Steinbrener

B. Schachenmann	50%
M. Vogel	20%
E. Lachacinski	30%

3.5.2 Wheeler

B. Schachenmann	20%
J. Willems	30%
P. Mühlens	50%

* Nur PCT-Widersprüche.

* For PCT protests only.

* Uniquement pour les réserves PCT.

Anlage II [Art. 3 (3)]**Weitere rechtskundige Mitglieder**

Diese Mitglieder werden für alle Kammern anhand folgender, durch den Leiter der Geschäftsstellen geführten Liste der Reihe nach bestimmt*

Annex II [Art. 3(3)]**Further legally qualified members**

To be designated by rota in the order as shown in the list below which is kept by the Head of Registries*

M. Aúz Castro
 J.-C. De Preter (bis/until/jusqu'au 31.3.03)
 V. Di Cerbo
 E. Dufrasne (ab/as from/à compter du 1.4.03)
 B. Günzel
 S. Hoffmann
 C. Holtz
 E. Lachacinski
 R. Menapace
 R. Moufang
 P. Mühlens
 S. Perryman
 H. Preglau
 C. Rennie-Smith
 B. Schachenmann
 J.-P. Seitz
 M. Tardo-Dino
 U. Tronser
 J. van Moer
 M. Vogel
 G. Weiss
 J. Willems

Annexe II [art. 3 (3)]**Membres juristes supplémentaires**

A désigner à tour de rôle selon l'ordre de la liste suivante tenue par le greffier en chef*

* Ausgenommen bei triftigen Gründen wie z. B.: Ungleichgewicht hinsichtlich der Nationalitäten oder Verfahren, die mit einem anderen verbunden werden können, wenn beide Kammern die gleiche Besetzung haben.

* With the exception of convincing reasons, eg imbalance of nationality distribution or cases which could be consolidated if the two Boards had the same composition.

* Sauf raisons sérieuses telles que déséquilibre dans la représentation des nationalités ou recours pouvant être consolidés et nécessitant de ce fait une composition de chambre identique.

Anlage III [Art. 4 (3)]**Vertreter eines rechtskundigen Mitglieds**

Diese Mitglieder werden für alle Kammern anhand folgender, durch den Leiter der Geschäftsstellen geführten Liste der Reihe nach bestimmt*

Annex III [Art. 4(3)]**Replacement for a legally qualified member**

To be designated by rota in the order as shown in the list below which is kept by the Head of Registries*

M. Aúz Castro
J.-C. De Preter (bis/until/jusqu'au 31.3.03)
V. Di Cerbo
E. Dufasne (ab/as from/à compter du 1.4.03)
B. Günzel
S. Hoffmann
C. Holtz
E. Lachacinski
R. Menapace
R. Moufang
P. Mühlens
S. Perryman
H. Preglau
C. Rennie-Smith
B. Schachenmann
J.-P. Seitz
M. Tardo-Dino
U. Tronser
J. van Moer
M. Vogel
G. Weiss
J. Willems

Annexe III [art. 4 (3)]**Remplacement d'un membre juriste**

A désigner à tour de rôle selon l'ordre de la liste suivante tenue par le greffier en chef*

* Ausgenommen bei triftigen Gründen wie z. B.: Ungleichgewicht hinsichtlich der Nationalitäten oder Verfahren, die mit einem anderen verbunden werden können, wenn beide Kammern die gleiche Besetzung haben.

* With the exception of convincing reasons, eg imbalance of nationality distribution or cases which could be consolidated if the two Boards had the same composition.

* Sauf raisons sérieuses telles que déséquilibre dans la représentation des nationalités ou recours devant être consolidés et nécessitant de ce fait une composition de chambre identique.

II.4 Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2003

Als Vorsitzender der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vom 9. April 1980 (Amtsblatt EPA 1980, 188) stelle ich hiermit folgenden Geschäftsverteilungsplan auf:

Artikel 1

Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten besteht aus dem Vorsitzenden sowie den nachstehend aufgeführten ständigen Mitgliedern:

Zugelassene Vertreter:

A. Armengaud Aîné
C. Bertschinger
C. Kalonarou
E. Klausner
H. Lichti
E. Lyndon-Stanford
C. Onn

Rechtskundige Mitglieder:

C. Holtz
J.-C. De Preter (bis 31.3.03)
J.-P. Seitz
B. Schachenmann
V. Di Cerbo
M. Günzel
C. Rennie-Smith
R. Menapace

(2) Stellvertretendes rechtskundiges Mitglied ist:
J.-C. Saisset.

Artikel 2

Bestimmung der Mitglieder und des Berichterstatters in einer Beschwerdesache

(1) Für die Entscheidung über die einzelnen Beschwerden werden die Mitglieder nach der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Reihenfolge vom Vorsitzenden bestimmt, wobei die Nationalität, Sprache und Arbeitsbelastung berücksichtigt werden.

II.4 Business distribution scheme for the Disciplinary Board of Appeal for the year 2003

In my capacity as Chairman of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, having regard to Article 1 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office of 9 April 1980 (Official Journal EPO 1980, 188), I hereby adopt the following business distribution scheme:

Article 1

Members of the Disciplinary Board of Appeal

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall comprise the Chairman and the members listed below:

Professional representatives:

A. Armengaud Aîné
C. Bertschinger
C. Kalonarou
E. Klausner
H. Lichti
E. Lyndon-Stanford
C. Onn

Legally qualified members:

C. Holtz
J.-C. De Preter (until 31.3.03)
J.-P. Seitz
B. Schachenmann
V. Di Cerbo
M. Günzel
C. Rennie-Smith
R. Menapace

(2) The following legally qualified member shall be alternate:
J.-C. Saisset.

Article 2

Designation of members and rapporteur responsible for an appeal

(1) The members of the Board responsible for deciding a particular appeal shall be designated by the Chairman in turn in the sequence listed under Article 1(1) subject to the nationality, language of proceedings and workload being taken into consideration.

II.4 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2003

En qualité de président de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, vu l'article premier du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire daté du 9 avril 1980 (JO OEB 1980, 188), j'arrête le plan de répartition des affaires suivant :

Article premier

Membres de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire

(1) La chambre de recours statuant en matière disciplinaire se compose du président ainsi que des membres dont le nom suit :

Mandataires agréés :

A. Armengaud Aîné
C. Bertschinger
C. Kalonarou
E. Klausner
H. Lichti
E. Lyndon-Stanford
C. Onn

Membres juristes :

C. Holtz
J.-C. De Preter (jusqu'au 31.3.03)
J.-P. Seitz
B. Schachenmann
V. Di Cerbo
M. Günzel
C. Rennie-Smith
R. Menapace

(2) Est membre juriste suppléant la personne dont le nom suit :
J.-C. Saisset.

Article 2

Désignation des membres et du rapporteur appelés à statuer sur un recours

(1) Pour la désignation des membres de la chambre appelés à statuer sur les différents recours le Président suivra l'ordre de rang prévu à l'article 1, paragraphe 1 en tenant compte de leur nationalité, de la langue de la procédure et de leur charge de travail.

(2) Macht es die Belastung der Kammer oder die Kenntnis des nationalen Rechts oder der Sprache eines Vertragsstaats erforderlich, so kann der Vorsitzende an Stelle eines rechtskundigen Mitglieds das stellvertretende rechtskundige Mitglied bestimmen.

(3) Der Berichterstatter wird gemäß Artikel 5 Absatz 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmt.

Artikel 3

Vertretung

(1) Vertreter des Vorsitzenden ist B. Schachenmann, bei seiner Verhinderung die in Artikel 1 Absatz 1 genannten rechtskundigen Mitglieder in der dort angegebenen Reihenfolge.

(2) Der Vorsitzende bestimmt die Vertretung der rechtskundigen Mitglieder und der zugelassenen Vertreter.

Artikel 4

Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen mehrere vor der Beschwerdekammer anhängige Beschwerden wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

Artikel 5

Übergangsbestimmungen

Unberührt von diesem Geschäftsverteilungsplan bleiben die Verfahren, in denen vor dem 1. Januar 2003 bereits ein Bescheid ergangen oder eine mündliche Verhandlung anberaumt worden ist.

Artikel 6

Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2003 bis zum 31. Dezember 2003.

Geschehen zu München am 18. Dezember 2002

Der Vorsitzende
P. Messerli

(2) If either the Board's workload or a member's knowledge of the national law or language of a contracting state makes this necessary, the Chairman may designate the alternate legally qualified member instead of a legally qualified member.

(3) The rapporteur shall be designated in accordance with Article 5(1) of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal.

Article 3

Alternates

(1) The alternate for the Chairman shall be B. Schachenmann. If the latter is unavailable the alternates shall be the legally qualified members named in Article 1(1), in the order listed.

(2) The Chairman shall designate alternates for the legally qualified members and professional representatives.

Article 4

Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where several appeals pending before the Board are closely linked by involving similar points of fact or of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

Article 5

Transitional provisions

Cases pending before the Board in which before 1 January 2003 a communication has been sent or arrangements have been made to hold oral proceedings shall not be affected by this business distribution scheme.

Article 6

Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2003 until 31 December 2003.

Done at Munich on 18 December 2002

The Chairman
P. Messerli

(2) Si le plan de charge de la chambre ou si la connaissance du droit national ou de la langue d'un Etat contractant le rend nécessaire, le président peut désigner le membre juriste suppléant au lieu et à la place d'un membre juriste.

(3) Le rapporteur est désigné conformément à l'article 5, paragraphe (1) du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

Article 3

Remplacement

(1) La suppléance du président est assurée par B. Schachenmann, en cas d'empêchement de ce dernier, par les membres juristes dont le nom figure à l'article 1^{er}, paragraphe (1), dans l'ordre qui y est indiqué.

(2) Le président désigne les suppléants des membres juristes et des mandataires agréés.

Article 4

Composition de la chambre en cas de connexité

Lorsque la chambre est saisie de plusieurs recours connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

Article 5

Dispositions transitoires

Les procédures pour lesquelles avant le 1^{er} janvier 2003 une notification a déjà été émise ou la tenue d'une procédure orale a déjà été prévue ne sont pas affectées par la nouvelle répartition des affaires.

Article 6

Durée de validité

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1^{er} janvier 2003 jusqu'au 31 décembre 2003.

Fait à Munich, le 18 décembre 2002

Le président
P. Messerli